http://www.rpedram.com/

ABECEDARIO PERSA

No existe ningún abecedario, denominado "*abecedario persa*". Sin embargo, el abecedario que actualmente se emplea en **Irán** y **Afganistán**, no es nada más que el mismo abecedario árabe - con cuatro signos añadidos: پ، چ، ژ، گ .

Los persas antiguos empleaban caracteres cuneiformes para escribir las palabras de su lengua. El texto más antiguo persa escrito en dicha grafía, es una tablilla que data de la época de ***Ariyāramna*** (el bisabuelo de Darío I), cerca de 610 – 580 a.C. Al mismo tiempo que se empleaba el abecedario cuneiforme para escribir textos institucionales del imperio; los *mubed* (sacerdotes zoroástricos) desarrollaron otro tipo de grafía denominada *din - dabire* (grafía religiosa) para escribir los textos de *Avista* (el libro sagrado de **Zoroastro**). Esta última grafía, tras sufrir varias alteraciones después de la dinastía ***Acaménida,*** durante la era de los ***Partos*** y los ***Sasánidas***, se convirtió en un nuevo abecedario conocido con el nombre de abecedario ***Pahlavi.*** Este último *había* sido el alfabeto oficial del país hasta el siglo VII cuando Persia cayó en las manos de los invasores musulmanes.

El abecedario actual se escribe de derecha a izquierda.

www.rpedram.com

	Nombre	final separado	final junto	medio	inicio	transliteración en AFI [1]	Grafía convencional usada en este diccionario	descripción fonética	observación
1	*alef*[2]	ا	ـا	ـا	ا، آ	----	a, ā	En inicio de una palabra representa el sonido "**e**", "**a**" o "***o***", ejemplo: امروز (*emruz*) "hoy", اسب (*asb*) "caballo", اردک (*ordak*) "pato". En medio y final representa el sonido "**ā**", ejemplo: مادرید (*mādrid*) "Madrid", اسپانیا (*espāniyā*) "España"	La vocal "**ā**" en inicio de las palabras persas se escribe en forma de "آ", ejemplo: آب (*āb*) "agua", آزاد (*āzād*) "libre"; pero delante de las vocales ی "i" y و "u" se escribe en forma de "ا", ejemplo: این (*in*) "este, esta", او (*u*) "él, ella".
2	*be*[3]	ب	ـب	ـبـ	بـ	b	b	"**b**" sonora bilabial oclusiva	
3	*pe*[4]	پ	ـپ	ـپـ	پـ	p	p	"**p**" sorda aspirada oclusiva	
4	*te*[5]	ت	ـت	ـتـ	تـ	t	t	"**t**" sorda aspirada oclusiva dental	*Véase* también la letra "ط" en la fila 19.
5	*se*[6]	ث*	ـث	ـثـ	ثـ	s	s	"**s**" sorda alveolar fricativa	*Véase* también las letras "س" en la fila 15, y "ص" en la fila 17.
6	*jim*[7]	ج	ـج	ـجـ	جـ	dʒ	j	"dʒ" sonora post-alveolar oclusiva	Equivale al sonido de la "j" en la palabra inglesa "Jack" o el sonido de "j" en catalán o en valenciano. Ejemplos: جا (*jā*) "sitio, lugar", جوجه (*juje*) "pollito", جهان (*jahān*) "mundo".
7	*chim,*[8] *che*	چ	ـچ	ـچـ	چـ	tʃ	ç	"tʃ" sorda post – alveolar fricativa	Equivale al sonido de la "ch" en las palabras españolas. Ejemplo: چوب (*çub*) "madera", چسب (*çasb*) "pegamento".
	Nombre	**final separado**	**final junto**	**medio**	**inicio**	**transliteración en AFI**	**Grafía convencional usada en este diccionario**	**descripción fonética**	**observación**

www.rpedram.com

8	*he hotti*[9]	ح*	ـح	ـحـ	حـ	h	h	"**h**" glotal fricativa	*Véase* también la letra "ه" en la fila 31. Ha de tener en cuenta que tanto la "ح" final como la "ه" después de la letra "ا" o seguida de otra consonante es una "h" sonora. Ejemplos: صبح (*sobh*) "mañana, amanecer", راه (*rāh*) "camino", ماه (*māh*) "luna", شهر (*şahr*) "ciudad", مهر (*mehr*) "afecto".
9	*xe*[10]	خ	ـخ	ـخـ	خـ	x	x	**"j"** sorda velar uvular	Equivale al sonido de la "j" española en *Jorge*, *mujer* etc. Ejemplo: خوب (*xub*) "bueno, bien", خام (*xām*) "crudo", کاخ (*kāx*) "palacio".
10	*dāl*[11]	د	ـد	ـد	د	d	d	**"d"** sonora dental oclusiva	
11	*zāl*[12]	ذ	ـذ	ـذ	ذ	z	z	**"z"** sonora alveolar fricativa	*Véase* también las letras "ز" en la fila 13, "ض" en la fila 18 y "ظ" en la fila 20.
12	*re*[13]	ر	ـر	ـر	ر	r	r	"**r**" sonora alveolar suave	
13	*ze*[14]	ز	ـز	ـز	ز	z	z	**"z"** sonora alveolar fricativa	Equivale al sonido de la "z" en inglés y francés. *Véase* también las letras "ض" en la fila 18 y "ظ" en la fila 20.
14	*že*[15]	ژ	ـژ	ـژ	ژ	ʒ	ž	**"ʒ"** sonora post-alveolar fricativa	Parecida al sonido de "ll" en argentino (pronunciación de la zona de Buenos Aires) en las palabras de "silla" y "pantalla" o al sonido de la "j" en francés en las palabras como "Jean", "je" etc. Ejemplo: ژاله (*žāle*) "rocío", ژولیده (žulide) "despeinado".
15	*sin*[16]	س	ـس	ـسـ	سـ	s	s	**"s"** sorda alveolar fricativa	*Véase* también las letras "ث" en la fila 5, y "ص" en la fila 17.
	Nombre	**final separado**	**final junto**	**medio**	**inicio**	**transliteración en AFI**	**Grafía convencional usada en este diccionario**	**descripción fonética**	**observación**

www.rpedram.com

16	*şin*[17]	ش	ـش	ـشـ	شـ	ʃ	ş	"ʃ" sorda post-alveolar fricativa	Equivale al sonido de "sh" en inglés y "ch" en francés o "x" en la palabra gallega "peixe" (pez) etc.
17	*sād*[18]	ص*	ـص	ـصـ	صـ	s	s	"**s**" sorda alveolar fricativa	*Véase* también las letras "ث en la fila 5, y "س" en la fila 15.
18	*zād*[19]	ض*	ـض	ـضـ	ضـ	z	z	"**z**" sonora alveolar fricativa	*Véase* también las letras "ز", "ض", "ذ" y "ظ".
19	*tā*[20]	ط*	ـط	ـطـ	طـ	t	t	"**t**" sorda aspirada oclusiva dental	*Véase* también las letras la letra "ت".
20	*zā*[21]	ظ*	ـظ	ـظـ	ظـ	z	z	**"z"** sonora alveolar fricativa	*Véase* también las letras "ز", "ض" y "ذ".
21	*ein*[22]	ع*	ـع	ـعـ	عـ	e, a, o, '	----	glotal oclusiva	Es típica árabe y según la palabra puede tener el sonido "e", "ā" u "o". Ejemplo: عِلم"elm" (ciencia), عالم "ālem" (sabio, conocedor) y "عُمر" "omr" (edad). En muchas palabras no tiene ningún sonido sino denota una pausa en la pronunciación de la palabra, como: "بعضی" (ba'zi) "algunos", "معظّم" (mo'azzam) "excelente", "معلّم" (mo'al.lem) "profesor", etc.
22	*ğein*[23]	غ	ـغ	ـغـ	غـ	γ	ğ	"γ" uvular oclusiva sonora o sorda	Parecida al sonido de "r" en las palabras francesas de "*merci*" y "*prendre*". Diccionario *Sokhan* considera su sonido equivalente al sonido de "ق", Esto puede ser cierto sólo en el dialecto de Teherán, sin embargo en otras regiones tanto de Irán como en Afganistán y Tayikistán el sonido de "غ" es distinto del sonido de "ق".
23	*fe*[24]	ف	ـف	ـفـ	فـ	f	f	"**f**" fricativa labial – dental sorda	
	Nombre	**final separado**	**final junto**	**medio**	**inicio**	**transliteración en AFI**	**Grafía convencional usada en este diccionario**	**descripción fonética**	**observación**

www.rpedram.com

24	*qāf*[25]	ق*	ق	ـقـ	قـ	q	q	"**q**" uvular oclusiva sonora o sorda dependiendo del contexto fonético.	Véase también la letra "**غ**" en fila 22.
25	*kāf*[26]	ک	ـک	ـکـ	کـ	k	k	"**k**" sorda aspirada palatal o velar oclusiva según el contexto fonético.	
26	*gāf*[27]	گ	ـگ	ـگـ	گـ	g	g	"**g**" sonora palatal o velar oclusiva según el contexto fonético.	
27	*lām*[28]	ل	ـل	ـلـ	لـ	l	l	"**l**" sorda alveolar lateral	
28	*mim*[29]	م	ـم	ـمـ	مـ	m	m	"**m**" sonora nasal bilabial	
29	*nun*[30]	ن	ـن	ـنـ	نـ	n	n	"**n**" sonora nasal alveolar	
30	*vāv*[31]	و	ـو	ـو	و	v	v	"**v**" sonora labio - dental	
31	*he havvaz*[32]	ه	ـه	ـهـ	هـ	h	h	"**h**" glotal fricativa	Sonora sólo después de la letra "ا" y otras consonantes. Ejemplo: "**ماه**"(māh) "luna", "**چاه**" (çāh) "pozo", "**رهبر**" (rah.bar) "guía, líder", "**بهروزی**" (beh.ruz.i) "prosperidad". Se añade esta letra al final de una palabra terminada en una consonante para representar el sonido de "e". Ejemplo: "**خوشه**" (xuşe) "racimo", "**شیشه**" (şişe) "vidrio", "**پینه**" (pine) "parche", "**کُلبه**" (kolbe) "choza".
32	*ye*[33]	ی	ـی	ـیـ	یـ	i, y	ɪ:	semivocal	

ـَ, ـِ, ـُ , ـّ (*fat-he, kasre, zam-me*, tashdid) Estos símbolos diacríticos se colocan, en lugar de las vocales, por encima o debajo de las consonantes, ejemplo:

ـَـ (*fat-he*)("æ"en AFI) para representar el sonido de "a" en las palabras inglesas de "*Jack*", "*cat*" y "*bad*". O el sonido de "i" en la palabra francesa de "*matin*". Este sonido no tiene equivalente en el vocabulario español. Ejemplos en persa: **"دَه"** (dah) "diez"; **"اَست"** (ast) "es, está"; **"سَر"** (sar) "cabeza"; **"دَر"** (dar) "puerta", **"مَهتاب"** (mah.tāb) "luz de la luna".

www.rpedram.com

ـِ (*kasre*) ("e" en AFI). Ejemplos: "دِه"(deh) "aldea", "اِسفَنج" (esfanj) "esponja"; "اسپانیا" (espaniyā) "España".

ـُ (*zam-me)* ("o" en AFI). Ejemplos: "اُستاد" (ostād) "maestro"; "پُر" (por) "lleno".

ـّ (*tashdid*) Se coloca encima de una consonante para doblar su sonido, ejemplos: "پـَرّه" (parre) "hélice, paleta", "دَرّه" (darre) "valle", "مَـتّه" (matte) "broca".

---

[1] *Alfabeto Fonético Internacional*
* *típica de la lengua árabe*
** *típica de la lengua árabe o turca*
[2] "آب" (āb) "agua", "آن" (ān) "aquelç aquella", "با" (bā) "con", "تا" (tā) "hasta", "پا" (pā) "pie", "ما" (mā) "nosotros)
[3] "بال" (bāl) "ala", "بسته" (bast.e) "paquete ● cerrado", "بُلبُل" (bolbol) "ruiseñor", "باغ" (bāğ) "jardín", "باز" (bāz) "abierto", "باد" (bād) "viento", "بید" (bid) "sauce"
[4] "پاک" (pāk) "limpio", "پنبه" (pambe) "algodón", "پیر" (pir) "anciano", "پول" (pul) "dinero", "پنج" (panj) "cinco", "پوچ" (puç) "vano"
[5] "تور" (tur) "red", "تاک" (tāk) "vid", "تازه" (tāze) "nuevo", "تَبَر" (tabar) "hacha", "تَنبَل" (tambal) "gandul", "تُخم" (toxm) "semilla", "تَرخون" (tarxun) "estragón"
[6] "ثابت" (sābet) "fijo", "ثُمَر" (samar) "fruto"
[7] "جان" (jān) "alma, ánimo", "جاوید" (jāvid) "terno", "جوجه" (juje) "pollito", "جُمله" (jomle) "frase", "جیغ" (jiğ) "grito", "جیب" (jib) "bolsillo"
[8] "چاله" (çāle) "hoyo", "چیت" (çit) "percal" (tela), "چوب" (çub) "madera", "چاه" (çāh) "pozo", "چاقو" (çāqu) "cuchillo", "چُلاق" (çolāq) "manco"
[9] "حالا" (hālā) "ahora"
[10] "خوبرو" (xub.ru) "hermoso", "خام" (xām) "crudo", "خسته" (xaste) "cansado), "خیابان" (xiyābān) "calle", "خرابه" (xarāb.e) "ruina"
[11] "دود" (dud) "humo", "دریا" (daryā) "mar", "دیدار" (didār) "encuentro
[12] "ذرّه" (zarre) "partícula", "ذهن" (zehn) "mente"
[13] "راست" (rāst) "recto", "راننده" (rānand.e) "conductor", "راز" (rāz) "misterioç secreto)
[14] "زبان" (zabān) "lengua", "زیبا" (zibā) "lindo", "زندگی" (zende.gui) "vida", "زور" (zur) "fuerza", "زود" (zud) "temprano", "زرد" (zard) "amarillo"
[15] "ژاله" (žāle) "rocío", "ژرف" (žarf) "profundo
[16] "سبز" (sabz) "verde", "ساق" (sāq) "pierna", "سال" (sāl) "año", "سماق" (somāq) "zumaque", "سیخ" (six) "broqueta"
[17] "شادی" (şād.i) "alegría", "شوم" (şum) "nefasto", "شنبه" (şambe) "sábado", "شیر" (şir) "león", "شاخ" (şāx) "cuerno"
[18] "صبر" (sabr) "paciencia", "صفت" (sefat) "adjetivo"
[19] "مریض" (mariz) "enfermo"
[20] "طول" (tul) "longitud", "طاق" (tāq) "arco"
[21] "ظهر" (zohr) "mediodía"
[22] "عید" (eyd) "fiesta", "عود" (ud) "laúd"
[23] "غول" (ğul) "monstruo", "غار" (ğār) "cueva", "غاز" (ğāz) "ganso"
[24] "فاصل" (fāsele) "distancia", "فیل" (fil) "alfil, elefante"

www.roedram.com

[25] "قول" (qowl) "promesa", "قباله" (qabāle) "escritura", "قیر" (qir), "brea", "قیافه" (qiyāfe) "rostro"
[26] "کوه" (kuh) "kuh", "کان" (kān) "cantera", "کابوس" (kābus) "pesadilla", "کاخ" (kāx) "palacio", "کلبه" (kolbe) "cabaña", "کیف" (kif) "bolso", "کور" (kur) "ciego"
[27] "گربه" (gorbe) "gato", "گیج" (gij) "atolondrado", "گوش" (guş) "oreja", "گاو" (gāv) "vaca"
[28] "لوله" (lule) "tubo", "لاله" (lāle) "tulipán"
[29] "ماه" (māh) "luna", "ماده" (māde) "embra", "مادیان" (mādiyān) "yegua", "مادر" (mādar) "madre"
[30] "نمک" (namak) "sal", "نمد" (namad) "fieltro", "نازک" (zāzok) "fino", "نغمه" (nağme) "melodía"
[31] "وام" (vām) "deuda", "وارونه" (vārune) "invertido", "واکنش" (vākoneş) "reacción"
[32] "هسته" (haste) "núcleo", "هوش" (huş) "inteligencia", "هیچ" (hiç) "nada"
[33] "یابو" (yābu) "caballo de carga", "یک" (yek) "uno", "یاس" (yās) "jazmín"

Del prólogo del Diccionario Pedram (Persa – Español)

www.idiomapersa.com

www.rpedram.com